

GENERAL RULES AND REGULATIONS

1. Rotary exchange students must regularly attend high school during the year of his/her exchange.
ロータリー交換学生は交換期間中は現地の高校に入学し勉学に励む。
2. All students must carry group hospital insurance. The cost of this insurance and administrative fee is the obligation of the student. Incoming student must have coverage as provided by their sponsor District.
すべての交換学生は保険に加入しなければならない。保険の費用、それに付随する費用は学生の負担である。来日学生はスポンサー地区の保険に加入しなければならない。
3. Students may not travel alone or with other students. All travel must be approved by the District Chairman of the Youth Exchange Committee (Y.E.C), the host club and by the student's own parents in writing. A complete itinerary of every trip must be filed with the District Chairman and host club counselor at least one week in advance.
学生の単独または交換学生同士で旅行をしてはいけない。すべての旅行は受入地区の委員長、ホストクラブ、それに書式による本国の両親の承認によって許可される。各旅行の詳細は日程表を旅行の1週間前までに地区委員長及びホストクラブカウンセラーに提出する。
4. Hosting of the students is the responsibility of the host club. In case of difficulties, the students should consult the club counselor or the District Y.E.C members.
学生の受入クラブは学生に対して責任があるので、学生は何か問題があるときは、クラブカウンセラーや地区委員に相談する。
5. The student is to have a revolving fund (emergency fund) provided by the parents in case of the emergency. A monthly allowance (¥10,000) for the student is arranged by the host club for spending money.
ホストクラブより学生に毎月 10,000 円が小遣いとして支給されるが、来日したときに持参したお金は予備金として緊急の場合に使用する。
6. Questions or problems related to this Program may be directed to any member of the District Y.E.C in your area.
このプログラムについて質問や問題があれば地区 YEC 委員が指導します。
7. If the student has relatives in this country, the relatives have no authority over the student while the student is under the supervision of this Program.
この国に学生の親戚があっても交換期間中はその親戚は学生に対して何の権利も持たない。

8. The student is to become a integral member of his/her host family, assuming duties and responsibilities that are common for his/her age.

学生は受入課程の一員となり、年齢相応の義務と責任を持つ。

a. Telephone: Ask permission from your host family and try to regulate your call to less than 3 minutes.

電話

International calls are at your own expense.

ホスト家庭の許可をもらうこと。電話は3分以内で終わらせること。
国際電話は、学生本人が支払うこと。

b. Going out at night: Ask permission from your host family and make sure you have someone to accompany you. You must be home by 9 P.M.

外出

ホスト家庭の許可をもらうこと。付き添いがなければならない。午後9時までに帰宅すること。

c. Staying out for: You are not permitted to stay out for the night without your Counselor's approval.

外泊

カウンセラーの許可がなければ、外泊は認められない。

d. Taking lessons: e.g. Tea Ceremony, Ikebana, etc.

習い事

These private lessons are at your own expense.

例：茶道、生け花等
学生本院が授業料を払うこと。

e. Absence from School: Have your host family contact the school. If it is for an extended period, you must contact your Counselor.

学校を欠席する

ホスト家庭から学校に連絡してもらうこと。もし長引くようであれば、カウンセラーに連絡すること。

f. Dairy necessities: e.g. underwear, cloths, toiletries.

日用品

These are entirely at your own expense.

例：下着、洋服、化粧品（洗面用具含む）等
全て学生本人が支払う。

g. Washing Dry cleaning is at your own expense.

洗濯

クリーニングは、学生本人が支払う。

h. Parcels: When returning to your country, Rotary will assist with costs up to ¥30,000, but after that you must bear the costs.

小包 帰国時、荷物を送る為、ホストクラブは3万円まで援助する。それ以上かかる場合は、本人が差額を支払うこと。

i. Except for Rotary Functions, you are expected to attend school.

ロータリーの活動以外は、学校に出席しなければならない。

9. Choose your friends slowly and wisely as you will have many social opportunities. You do not have to accept the first invitation. Trust your hosts to aid you in developing a respectable circle of friends.

友人を選ぶのに十分注意をし、できる限り良い友人を選ぶようにまた友達の輪を広げるためにホストの人たちに手伝ってもらおう。

10. Your hosts are responsible for you socially, spiritually and physically. You will respect their wishes and requests.

ホストはあなたの社会的、精神的そして健康に責任があるが、あなたもホストの希望や要望を尊重する。

11. The student is not permitted to drive a motor vehicle of any kind! This includes boats, tractors, motor-cycles, or any motorized vehicle.

交換学生はあらゆる種類のモーター付乗り物を運転してはならない。これは、ボート・トラクター・オートバイ、車等のモーター付乗り物である。

12. The student is not permitted to use drugs, except for valid medical reasons as prescribed by a physician.

交換学生は医師の指示による医学的治療の場合を除き、麻薬、それに類するものを用いてならない。

13. You must obey the Japanese law. If you violate any laws, you can expect no assistance from Government of your native country.

あなたは日本の法律を守らなければならない。もしいかなる法律でも犯したならば、あなたは本国からの援助はないと思ってください。

14. Drinking of alcoholic beverages as well as smoking is expressly forbidden.

禁煙と同じようにアルコール飲料・飲酒は特に禁じている。

15. Students must avoid romantic attachments.

学生の恋愛は慎まなければならない。

16. Attendance of the students is required at Rotary sponsored events and functions.

交換学生はロータリーの主催する行事に出席しなければならない。

17. The student certifies that he/she has no dietary restriction other than as shown on his/her Application Form.

学生が特別な理由により食事制限を必要とする場合はあらかじめ申請書に記入しなければならない。

18. Any cost relative to a required early return home or any other unusual costs of the students shall be responsibility of the student's natural parents.

早く帰国する必要が生じた時の費用と予定外の費用はすべて本国の保護者の負担である。

The students should clearly understand the above-mentioned conditions and rules of the Program. **THEY MUST BE FOLLOWED or HE/SHE WILL BE RETURNED HOME.**

この学生は、このロータリー青少年交換規則に精通し規則を遵守します。もし従わない場合は即刻帰国を命じられても何等意義ありません。

I agree to abide by the rules and regulations of this Program.

私は、このプログラムの規則に従うことを同意します。

NAME : _____

DATE: _____ SIGNED: _____